

DC
COMICS™

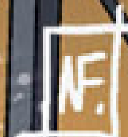
THE NEW 52!

PENGUIN #1

23.3

RATED T TEEN

FABOK
2013.



BY COMICS

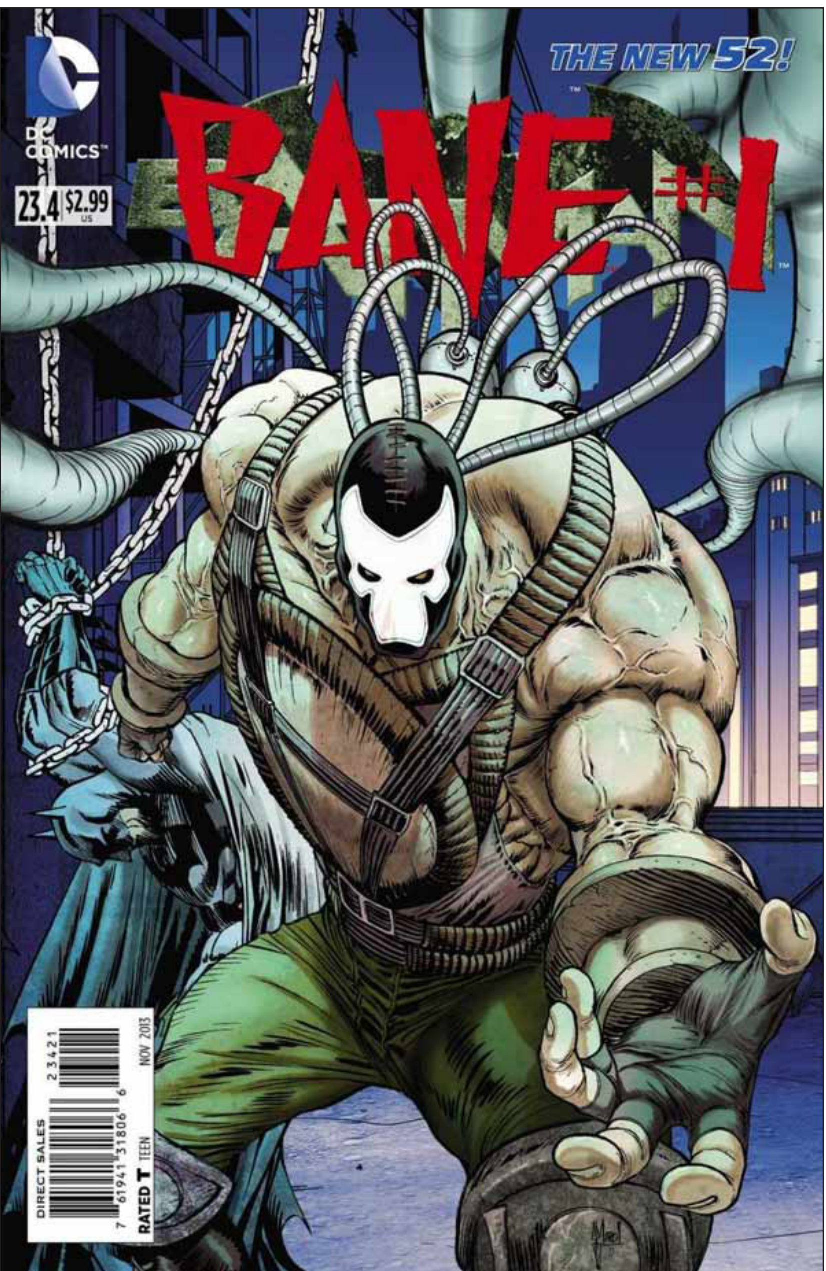
NOV 2013

DCCOMICS.COM

БЭТМЭН #23.3 (2011)
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ:
COMICSBY

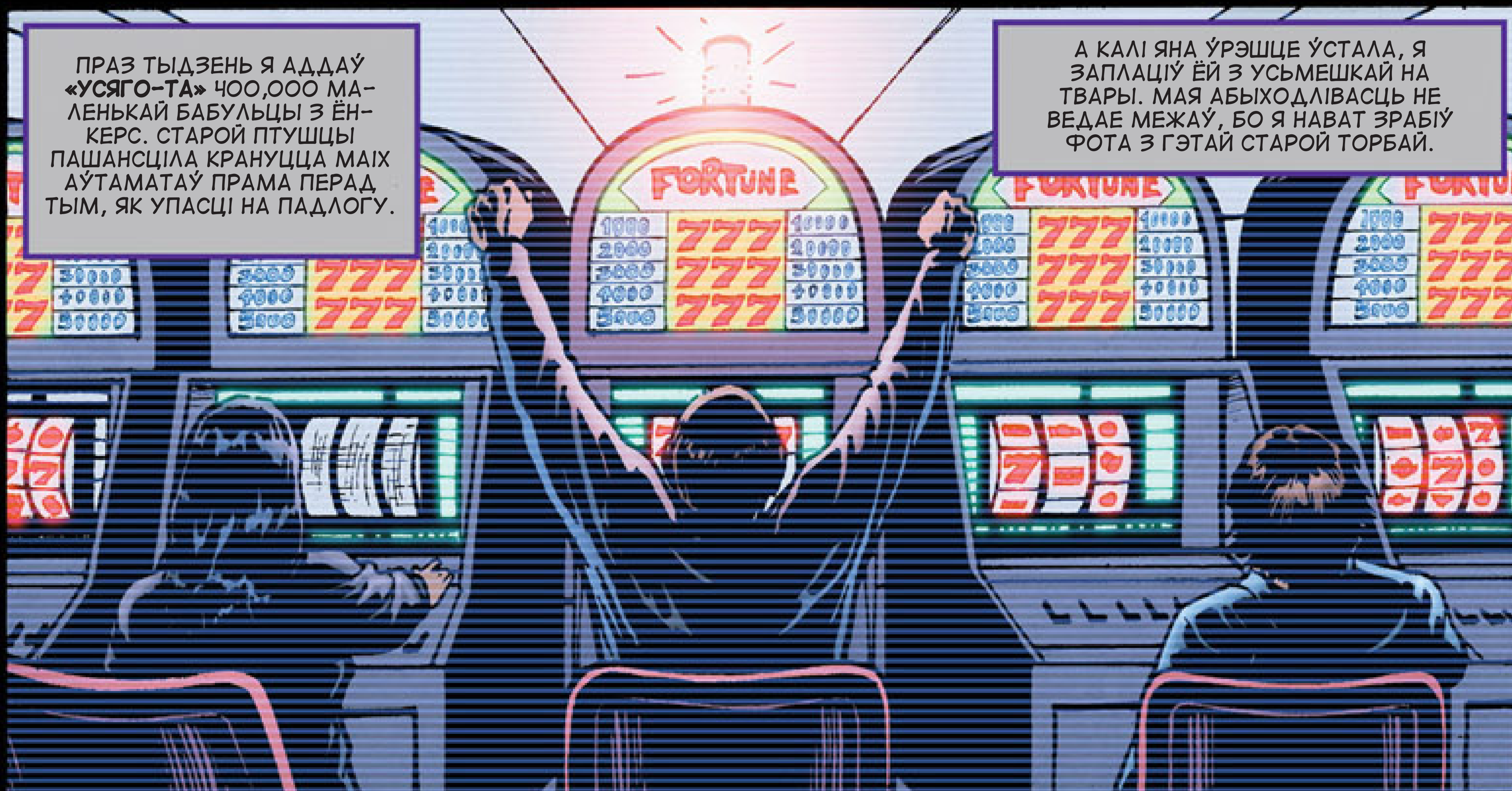






FOREVER EVIL™


НА МІНУЛЫМ ТЫДНІ ТОЎСТЫ ЯПОНЕЦ ПАЗБАВІЎ МЯНЕ АД МІЛЁНА ДАЛЯРАЎ.
ТАКОЕ ЗДАРАЕЦЦА. КАЖУЦЬ, ГЭТА КОШТ БІЗНЕСУ.


ПРАЗ ТЫДЗЕНЬ Я АДДАЎ **«УСЯГО-ТА»** 400,000 МАЛЕНЬКАЙ БАБУЛЬЦЫ З ЁНКЕРС. СТАРОЙ ПТУШЦЫ ПАШАНСЦІЛА КРАНУЦЦА МАІХ АЎТАМАТАЎ ПРАМА ПЕРАД ТЫМ, ЯК УПАСЦІ НА ПАДЛОГУ.
А КАЛІ ЯНА ЎРЭШЦЕ ЎСТАЛА, Я ЗАПЛАЦІЎ ЁЙ З УСЬМЕШКАЙ НА ТВАРЫ. МАЯ АБЫХОДЛІВАСЦЬ НЕ ВЕДАЕ МЕЖАЎ, БО Я НАВАТ ЗРАБІЎ ФОТА З ГЭТАЙ СТАРОЙ ТОРБАЙ.
FORTUNE
FORTUNE
FORTUNE


АЛЕ ЗАРАЗ Я ПРАЙГРАЮ 35 000 ЗА АДНЫМ З МАІХ БЛЭКДЖАКАВЫХ СТАЛОЎ, І МНЕ ГЭТА НЕ ПАДАБАЕЦЦА.


МНЕ ГЭТА ЗУСІМ НЕ ПАДАБАЕЦЦА.
DC COMICS UNLEASHES PENGUIN IN
BULLIES
BULLIES
Writer: Frank Tieri
Artist: Christian Duce
Colorist: Andrew Dalhouse
Letterer: Taylor Esposito
Cover: Jason Fabok & Nathan Fairbairn
Assistant Editor: Darren Shan
Editor: Rachel Gluckstern
Group Editor: Mike Marts
Batman created by Bob Kane


МОЙ ГНЕЎ У ШМАТ ЧЫМ ВЫКЛІКАНЫ ТЫМ, КАМУ Я ПРАЙГРАЮ.
НЕЎДАЛАЯ ТРУПА ШТУКАРОЎ З ВЕГАСА, ЯКІЯ КЛІЧУЦЬ СЯБЕ «ІЛЮЗІЯНІСТАМІ».


КРЫТЫКІ НАЗВАЛІ ІХ ЧАСТКАЙ НУВАРЫШАЎ, ЯКІЯ ПАКАТАВАЛІ АД ГОТЫКІ.
НІЗКАПРОБНЫЯ ТРУКІ ВУЛІЧНЫХ ШТУКАРОЎ І ТОЕ АКУРАТНЕЙ.


ЗА АДНОСНА КАРОТКІ ТЭРМІН ЯНЫ ЎЖО ЗРАБІЛІ САБЕ НЯДРЭННАЕ ІМЯ, РОБЯЧЫ СВАЕ ФОКУСЫ Ў КОЖНЫМ КАЗІНО АД ВЕГАСА ДА МОНТЭ-КАРЛА.
АЛЕ ГЭТЫМ РАЗАМ...


...ЯНЫ ВЫБРАЛІ НЕ ТОЕ КАЗІНО.
КАЛІ ЛАСКА, ДЖЭНТЭЛЬМЕНЫ, ПРАЙДЗІЦЕ З НАМІ.
ЁСЦЬ ПРАБЛЕМЫ?
ПРОСТА ІДЗІЦЕ З НАМІ, СЭР, КАЛІ НЕ ХОЧАЦЕ **ІХ** АТРЫМАЦЬ.


СПАДАРЫ І СПАДАРЫНІ, Я ПЫТАЮСЯ ВАС...
...НЯЎЖО ТАК У ГЭТЫМ КАЗІНО ЗВЯРТАЮЦЦА З ПЕРАМОЖЦАМІ?
НЕ, НЕ ТАК.



ТАК МЫ ПАСТУПАЕМ З ВАМІ.
КАЗІНО «АЙСБЕРГ» НЕ ЗАЦІКАЎЛЕНА Ў ТЫМ, КАБ ЯГО АШУКВАЛІ, ДЖЭНТЭЛЬМЕНЫ.
ВЯРНІЦЕ СВОЙ ВЫЙГРЫШ І ЎЙДЗЕЦЕ АДСЮЛЬ НЕКРАНУТЫМІ. І БОЛЬШ НІКОЛІ НЕ ГАНАРУЙЦЕ НАС СВАЁЙ АБРАЗЛІВАЙ ПРЫСУТНАСЦЮ. ДАМОВІЛІСЯ, ДЖЭНТЭЛЬМЕНЫ?
НЕ.
ШТО ТЫ СКАЗАЎ?
ТЫ ПАЧУЎ МЯНЕ, ПТУШАНЯ.
СЛУХАЙ, МОЖА, НАМ НЕ ТРЭБА...
А МОЖА І ВАРТА.
КАЛІ РАПТАМ ВЫ, ХЛОПЦЫ, НЕ ЧУЛІ, ПІНГВІН БОЛЬШ НЕ ПІНГВІН. НЕ ТОЙ, ЯКІМ БЫЎ.
НА САМОЙ СПРАВЕ ПТУШАНЯ ПРОСТА АДСІЖВАЕ СВОЙ ТОЎСТЫ АЗАДАК У СВАІМ ГНЯЗДЗЕ.
АДСІЖВАЕЦЦА АД ТАГО, ХТО КЛІЧА СЯБЕ... ПАДРЫХТУЙЦЕСЯ... ІМПЕРАТАР ПІНГВІН.
ПЭЎНА, ГЭТА РАЗУМНА, ТАК? ХЛОПЕЦ ЗАБРАЎ НЕ ТОЛЬКІ ТВАЮ ІМПЕРЫЮ, АЛЕ НАВАТ ЗАБРАЎ ТВАЁ ІМЯ.


І, ЛІЧУ, КАЛІ ГЭТА ЗДАРЫЛАСЯ АДНОЙЧЫ... ГЭТА МОЖЕ ЗДАРЫЦЦА **ЗНОЎ**.
ТАМУ НЕ, ПТУШАНЯ. Я І МАЕ РАБЯТЫ І ГРОБАНАГА ГРАША ТАБЕ НЕ ВЯРНУЦЬ. І МНЕ ЦІКАВА...


...ШТО, ЧОРТ БЯРЫ, ТЫ МНЕ ЗРОБІШ?




ЖАЎРУК, КАЛІ ТАБЕ НЕ ЦЯЖКА, КАЛІ ЛАСКА, ВЫПУСЦІ ГЭТЫХ ДЖЭНТЭЛЬМЕНАЎ.
БОС?
Я СКАЗАЎ.
ХЕХ. Я Ж КАЗАЎ.


НЕ, НІЯКІХ УРВІЦЕЛЯЎ. ТОЛЬКІ ВЫ...


...І ПТУ-ШАНЯ.
BLAM





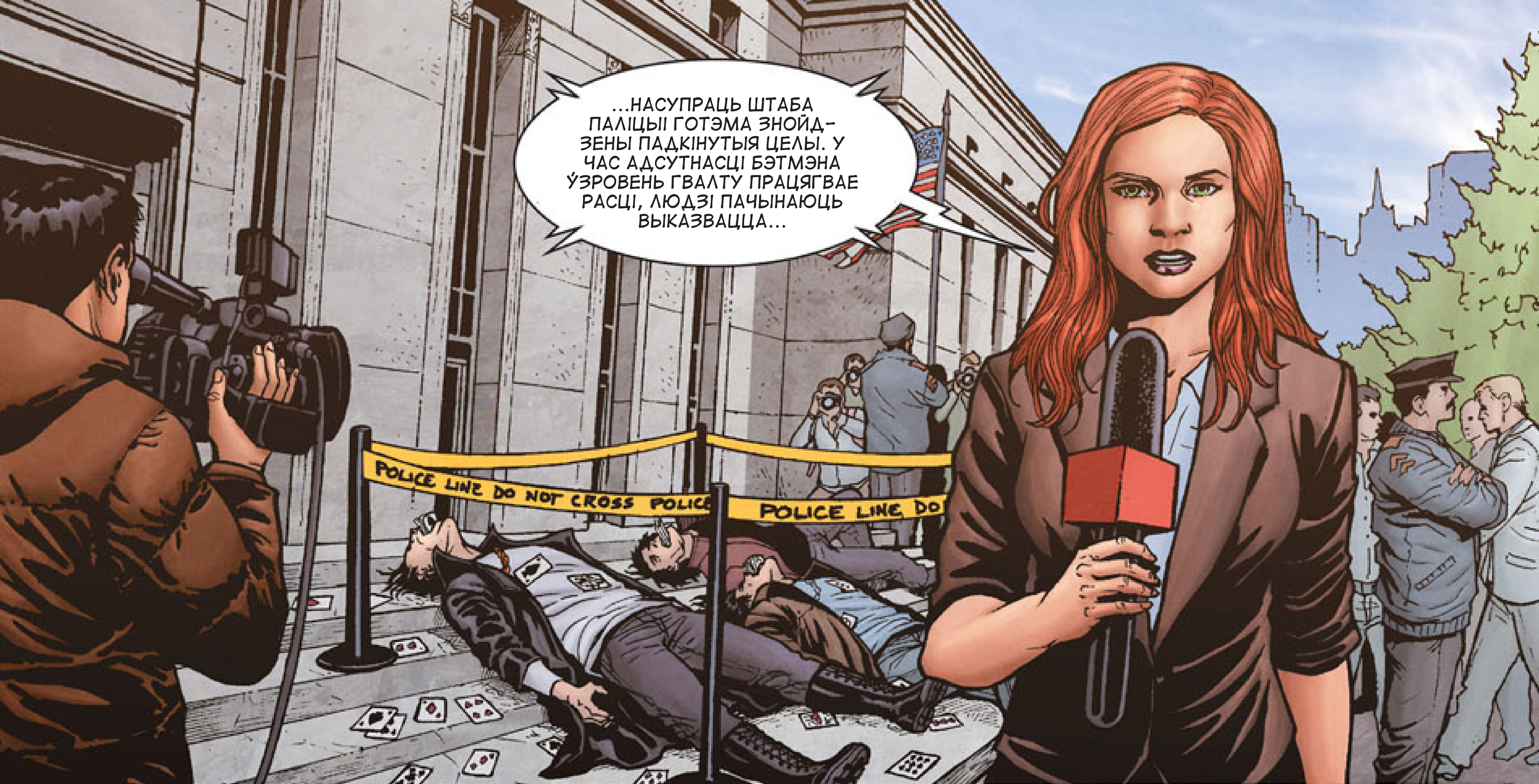



ХМММ. Я БОЛЬШ ТРОХ ГАДОЎ НІКОГА НЕ ЗАБІВАЎ САМ.
МЯНЕ НЕ АШУКАЦЬ.
ДАРЭЧЫ ПРА ТОЕ, ЯК ВЫ ЗАБІВАЕЦЕ ЛЮДЗЕЙ, БОС...


...«ВЯРНІЦЕ СВОЙ ВЫЙГРЫШ І ПОЙДЗЕЦЕ АДСЮЛЬ НЕКРАНУТЫМІ»? Я ЛЕДЗЬ НЕ ПРАГЛЫНУЛА ЯЗЫК.
НУ, ЧАСАМ ТРЭБА НАПУСКАЦЬ НА СЯБЕ ВАЖНЫ ВЫГЛЯД, МОЙ ДАРАГІ ЖАЎРУК.


АЛЕ ПАКУЛЬКІ ВАЖНЫ ВЫГЛЯД ТУТ ВІДАВОЧНА НЕ ПАТРЭБНЫ...
У ГЭТЫХ ЛЮДЗЕЙ ЁСЦЬ СЕМ'І?
НАПЭЎНА ЁСЦЬ.


ЦЯПЕР НЕ БУДЗЕ.
ПРАСАЧЫ ЗА ГЭТЫМ.


...НАСУПРАЦЬ ШТАБА ПАЛІЦЫІ ГОТЭМА ЗНОЙДЗЕНЫ ПАДКІНУТЫЯ ЦЕЛЫ. У ЧАС АДСУТНАСЦІ БЭТМЭНА ЎЗРОВЕНЬ ГВАЛТУ ПРАЦЯГВАЕ РАСЦІ, ЛЮДЗІ ПАЧЫНАЮЦЬ ВЫКАЗВАЦЦА...
POLICE LINE DO NOT CROSS POLICE
POLICE LINE DO


...І НАПЕРАДЗЕ ЎСІХ НІХТО ІНШЫ, ЯК НАШ ЖА ГУБЕРНАТАР КАРТАР УІНСТАН.
ГЭТА НЕ МОЙ ГОТЭМ.


НЕ ТОЙ, У ЯКІМ Я ВЫРАС. НЕ ТОЙ, ЯКІ Я ВЕДАЮ І ЛЮБЛЮ.
ГЭТА ТРЭБА СПЫНІЦЬ. І Я ГЭТА ЗРАБЛЮ. Я АБЯЦАЮ ВАМ, ЖЫХАРЫ ГОТЭМА, Я СПЫНЮ ГЭТА.


З ЧАГО МЫ ПАЧНЕМ? З МЕСЦА, ДЗЕ ГЭТЫХ ЛЮДЗЕЙ БАЧЫЛІ Ў АПОШНІ РАЗ. З АГІДНАГА МЕСЦА, ЯКОЕ БЫЛО ТОЛЬКІ КРЫНІЦАЙ ЗЛАЧЫННАСЦІ З ТЫХ ЧАСОЎ, ЯК З'ЯВІЛАСЯ Ў НАШЫМ СВЕТЛЫМ ГОРАДЗЕ...
...КАЗІНО «АЙСБЕРГ».


ЭМ...
...ЗНАЧЫЦЬ, ГЭТЫ ХЛОПЕЦ СТВАРАЕ НАМ ПЕРАШКОДЫ?


О, МОЙ МІЛЫ ЖАЎРУК, ПАВІНЕН ПРЫЗНАЦЬ, ТВАЯ НАІЎНАСЦЬ МОЖА БЫЦЬ ТАКОЙ НАТХНЯЛЬНАЙ.



РАЗУМЕЕШ, УІНСТАНЫ І КОБЛПОТЫ, ЯК КАЖУЦЬ, НЕ РАЗЛІ ВАДА.

ПАЧЫНАЮЧЫ З САМАГА ЗАСНАВАННЯ ГОТЭМА. І НЕ ТОЛЬКІ НАШЫ СЕМ'І СЯБРАВАЛІ ШМАТ ГАДОЎ...

MERCANT

«...АЛЕ І Я З КАРТАРАМ».

«НА САМОЙ СПРАВЕ Ў ІНТЭРНАЦЕ, КАЛІ, НАЖАЛЬ, ЗДАВАЛАСЯ, ШТО МНЕ НЕКУДЫ СХАВАЦЦА... КАЛІ ЗАДЗІРАКІ ПЕРАЎТВАРАЛІ МАЁ ІСНАВАННЕ Ў САПРАЎДНАЕ ПЕКЛА...»

«...ЗАЎСЁДЫ ПРЫХОДЗІЎ **КАРТАР**».

ЗНАЧЫЦЬ... ГЭТА ЎСЁ РОЗЫГРЫШ?

МЕНАВІТА. УСЯГО ТА НЕВЯЛІКАЯ СЦЭНКА ДЛЯ НЕМЫТЫХ ВЫБАРНІКАЎ. ЯК ТЫ НАПЭЎНА ЎБАЧЫШ ГЭТЫМ ВЕЧАРАМ.

МОЙ СТАРЫ СЯБАР ПРЫЙДЗЕ ДА НАС НА **ВЯЧЭРУ**.



МОЙ ШЭФ-ПОВАР РОБІЦЬ ЛЕПШАЕ СУФЛЕ ПА ГЭТЫ БОК ЕЛІСЕЙСКІХ ПАЛЁЎ.

ДЗЯКУЙ, Я НАЕЎСЯ.

ПАВІНЕН СКАЗАЦЬ, КАРТАР, СТАРЫНА, ТЫ ЎЧЫНІЎ СЁННЯ НЯДРЭННАЕ ШОЎ.



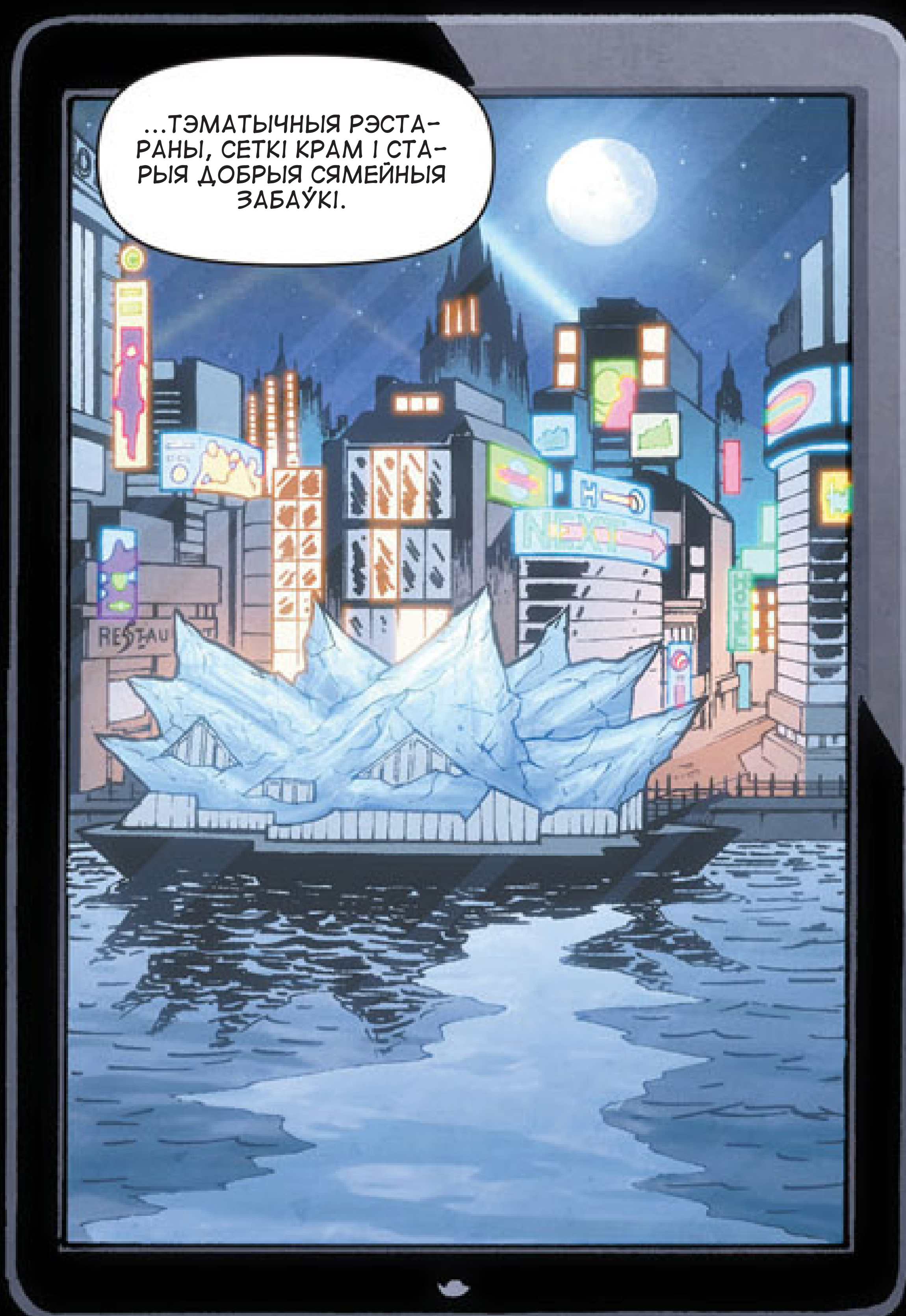





МІС КОЛІНС, КАЛІ ЛАСКА...




БРУС УЭЙН МАЕ РАЦЫЮ. НАШАМУ ГОРАДУ ПАТРЭБНЫ ЗМЕНЫ. І ТАМУ...
...ГОТЭМУ ТРЭБА СВАЯ ТАЙМС-СКВЕР, ОСВАЛЬД. ЗАМЕСТ ТВАЙГО КАЗІНО І АКАЛЯЮЧЫХ ЯГО ТРУШЧОБ...


...ТЭМАТЫЧНЫЯ РЭСТАРАНЫ, СЕТКІ КРАМ І СТАРЫЯ ДОБРЫЯ СЯМЕЙНЫЯ ЗАБАЎКІ.

ТАМУ НАВАТ ТВАЁ ЎЛЮБЛЁНАЕ КАЗІНО БУДЗЕ ПЕРАТВОРАНА... У КРЫТЫ КАТОК. І ЗАРАЗ ТЫ МО-ЖАШ ПАДВЕСЦІ ВЫНІК, «СТАРЫ-НА»... ГОТЭМ – **МОЙ** ГОРАД.

І Я РАЮ ТАБЕ ЎБІРАЦЦА З МАЙГО ШЛЯХУ, БО Я ЗАБІРАЮ ЯГО.



НУ, ДОБРА.

ЖАЎРУК, ДОМ 59-ГА, КАЛІ ЛАСКА.







«ЧАС УСТА-
ВАЦЬ...»
КАРТАР,
СТАРЫНА.
ПРАЎДА, КАРТАР, БЫЛО Б ВЕЛЬМІ ДОБРА ВЕДАЦЬ, ШТО ТЫ НЕ ЎМЕЕШ **ПІЦЬ** У МЕРУ. ТЫ МОГ БЫ ПАЗБАВІЦЬ НАС АД ДАВОЛІ НЯСПРАЎНАГА СТАНОВІШЧА.
ВОСЬ... ВЫТРЫСЯ.
ОХ, ШТО...
ТЫ...
...СУЧЧЫ СЫН.
ТЫ НАПАІЎ МЯНЕ!
НАПАІЎ ЦЯБЕ? ЯК ЖА ТАКОЕ МАГЛО ЗДАРЫЦЦА? МЫ АБОДВА ПІЛІ ШАМПАНСКАЕ. МОЖА ТОЛЬКІ...
ХММ... ВІДАЦЬ, НЕХТА, МАГЧЫМА, МОГ БЫ ПАДМЯШАЦЬ НАРКОТЫК ТОЛЬКІ Ў ТВАЮ ШКЛЯНКУ.
МНЕ САПРАЎДЫ ТРЭБА ПАГУТАРЫЦЬ З АФІЦЫЯНТАМІ НА ГЭТЫ РАХУНАК.
ДЗЕ МОЙ ТЭЛЕФОН, БЫДЛА? Я ВЫКЛІКАЮ ПАЛІЦЫЮ.
АЛЕ Я Б НАСТОЙЛІВА ПАРАІЎ НЕ РАБІЦЬ ГЭТАГА, СТАРЫНА.
ЖАЎРУК, КАЛІ ЛАСКА.
СВЯТЛО.


РАЗУМЕ-
ЕШ, ПРА
ШТО Я?
ХУСЦІНКУ?
БОЖА
МОЙ...


ДЫК ТЫ ВЫКЛІКАЕШ 911 ЦІ Я?
ТЫ ПАЧВАРА... ШТО ТЫ НАРАБІЎ?
Я ЗРАБЛЮ ВЫГЛЯД, ШТО НЕ ЧУЎ ГЭТАГА.


АЛЕ, ШТО ТЫЧЫЦЦА ТАГО, ШТО Я ЗРАБІЎ. Я НІЧАГОШАНЬКІ НЕ РАБІЎ.
ГЭТА ЎСЁ ЗРАБІЎ ТЫ.


ВЕДАЕШ, Я ТАК ГЛЫБОКА ПРАСЯКНУЎСЯ ТВАЁЙ ПРЭЗЕНТАЦЫЯЙ ЗА ВЯЧЭРАЙ.
ДАЗВОЛЬ МНЕ ПАКАЗАЦЬ ТАБЕ СВАЮ.


RARRH!

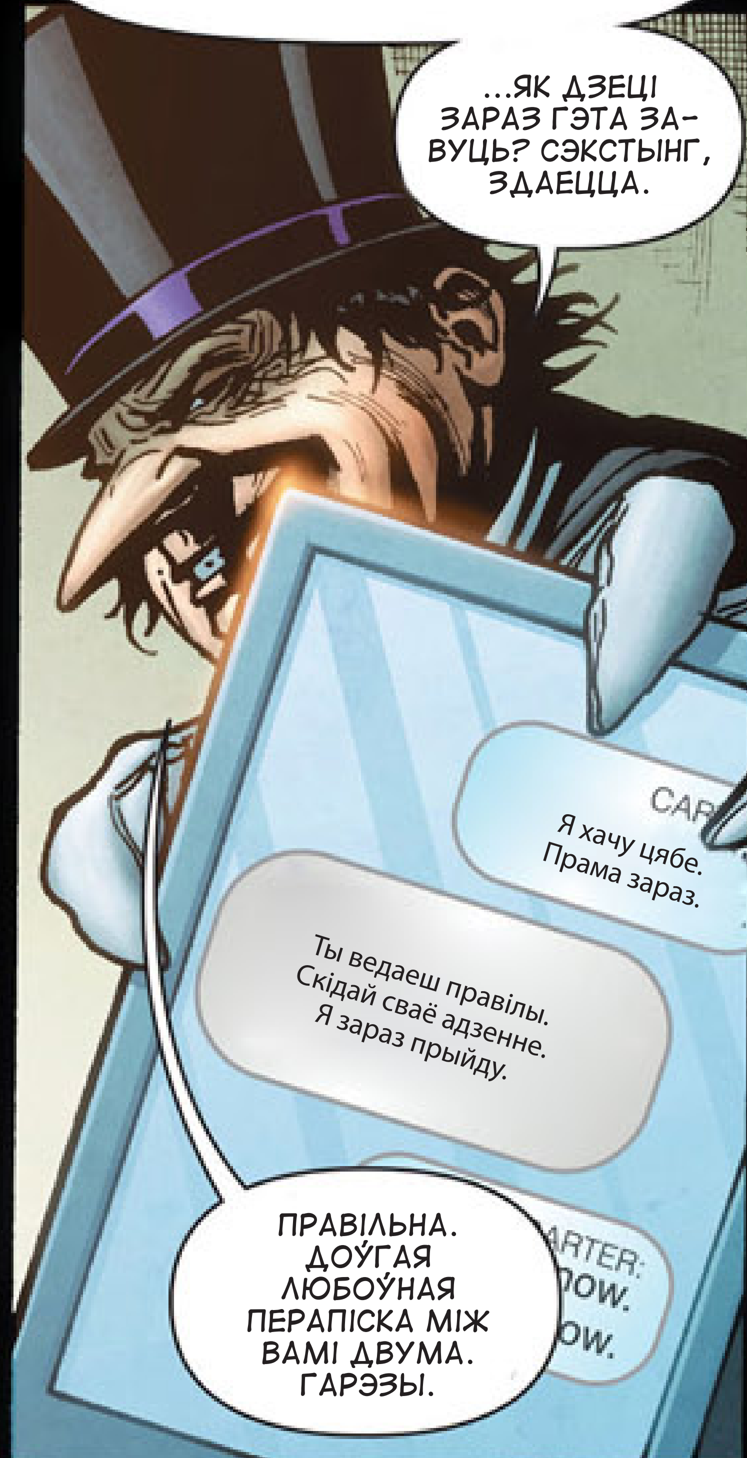

К-КАРТАР, НЕ! К-КАЛІ ЛАСКА!


ШТО…
…ГЭТА…
…ТАКОЕ?
ГЭТА БУДЗЕ ВІДЫЁЗАПІС З ГЭТАГА НУМАРУ ГАСЦІНІЦЫ. А **ГЭТА** БУДЗЕШ **ТЫ**.


АКАЗВАЕЦЦА, ТЫ СЯДЗІШ НА **ВЕНОМЕ**, КАРТАР. Я Б НІКОЛІ НЕ ПАДУМАЎ, ШТО ТАКОЕ МАГЧЫМА, АЛЕ ВОСЬ, КАЛІ ЛАСКА.
ВІДАЦЬ, ТЫ ЗНЯЎ ГЭТЫ ПАКОЙ МІНУЛАЙ НОЧЧУ, УПОРАТЫ Ў ХЛАМ… З **МІС КОЛІНС**.


ЗНАЧЫЦЬ, ГЭТА…
ТАК, МІС КОЛІНС. ШТО ЗАСТАЛОСЯ АД БЕДНАЙ ДЗЯЎЧЫНЫ.
АДНАК МЫ НЕ ЎПЭЎНЕНЫЯ НА 100%, БО НЕ МОЖАМ ЗНАЙСЦІ ЯЕ ГАЛАВУ.


МЫ ПАДАЗРАЕМ, ШТО ТЫ МОГ ЯЕ **З'ЕСЦІ**.
А ВОСЬ, КАНЕШНЕ, І ПРЫЧЫНА, ЧАМУ ВЫ І МІС КОЛІНС ЗНЯЛІ ГЭТЫ НУМАР. ЗГОДНА ТВАЙМУ ТЭЛЕФОНУ, У ВАС БЫЛО ШТОСЬЦІ НАКШТАЛТ…


…ЯК ДЗЕЦІ ЗАРАЗ ГЭТА ЗАВУЦЬ? СЭКСТЫНГ, ЗДАЕЦЦА.
Я хачу цябе. Прама зараз.
Ты ведаеш правілы. Скідай сваё адзенне. Я зараз прыйду.
ПРАВІЛЬНА. ДОЎГАЯ ЛЮБОЎНАЯ ПЕРАПІСКА МІЖ ВАМІ ДВУМА. ГАРЭЗЫ.


ЗНАЧЫЦЬ, ТЫ І МІС КОЛІНС, ЭМ, КАРТАР? **СТАРЫ КАБЕЛЬ**.
ПРА ГЭТА ЁСЦЬ НЕ ТОЛЬКІ ТУТ.
Я НІКОЛІ…
ОСВАЛЬД, КЛЯНУСЯ, ТАБЕ НЕ СЫЙДЗЕ ГЭТА З…

BLEEECH!
ВОСЬ ТАК, ПРЫЯЦЕЛЬ. НЯХАЙ УСЁ ВЫЙДЗЕ.
ЦЫЦ. ТАК ШТО Ў ЦЯБЕ ЗАРАЗ ТАКІЯ НЕПРЫЕМНАСЦІ, ЭМ, СТАРЫНА? ПРЫЯЦЕЛЬ? ШТО Ж НАМ РАБІЦЬ З ГЭТЫМ?
ПАДСТАЎЛЯЕШ МЯНЕ, ОСВАЛЬД? ГЭТА НІЗКА НАВАТ ДЛЯ ЦЯБЕ.
Я? З ЧАГО ГЭТА? Я ПРОСТА СПРАБУЮ ДАПАМАГЦІ СТАРОМУ СЯБРУ, ВОСЬ І ЎСЁ.
Я БЫ НАСТОЙЛІВА РАІЎ ГЭТАМУ СЯБРУ АДМОВІЦЦА АД СВАЙГО ГЛУПАГА КРЫЖОВАГА ПАХОДУ.
Я Б ЗАПЭЎНІЎ ГЭТАГА СЯБРА, ШТО ЎВЕСЬ ГЭТЫ НЯШЧАСНЫ ВЫПАДАК ЗАСТАНЕЦЦА ТАЙНАЙ.
ШТО ЯГО СЯМ'Я НЕ РАЗБУРЫЦЦА, ШТО ЯГО КАР'ЕРА ЗАСТАНЕЦЦА **НЕПАШКОДЖАНАЙ**.
ПАКУЛЬ ГЭТЫ СЯБАР БУДЗЕ ПАМЯТАЦЬ ВЕЛЬМІ ПРОСТУЮ ІСЦІНУ.
ШТО ГОТЭМ НАЛЕЖЫЦЬ **ПІНГВІНУ**. І БОЛЬШ НІКОМУ.
І **ГОРА** ТАМУ, ХТО **ЗАБУДЗЕ** ГЭТА.


...У ЧАКАННІ ПРЭС-КАНФЕРЭНЦЫІ ГУБЕРНАТАРА ЎІНСТАНА. ЁН ПАВІНЕН РАСКАЗАЦЬ ПРА СВАЕ ПЛАНЫ НА ГОТЭМ, У ТЫМ ЛІКУ ЯГО ЗАЯВУ ПАЗБАВІЦЦА АД КАЗІНО «АЙСБЕРГ».

GOTHAM
CITY

ЧАСАМ **ЗАДЗІРАКІ** МАЮЦЬ РАЦЫЮ.


BANG

О БОЖА МОЙ! ГУБЕРНАТАР **ЗАСТРЭЛІЎСЯ!** ГУБЕРНАТАР...

KLIK

Я ХАЧУ, КАБ НА ПАХАВАННЕ ГЭТАГА ЧАЛАВЕКА ДАСЛАЛІ САМЫ ВЯЛІКІ БУКЕТ, ЯКІ ТОЛЬКІ МАГЧЫМА.

ХУТКА, ЯК ТОЛЬКІ ЗМОЖАМ.

НЯШ-ЧАСНЫ КАРТАР.

ТЫ ПА ДУРАСЦІ ДАЗВОЛІЎ САБЕ ДАПУСЦІЦЬ ТУЮ Ж ПА-МЫЛКУ, ЯКУЮ РОБІЦЬ КОЖНЫ, КАЛІ МАЕ СПРАВЫ СА МНОЙ.

ІПЕРАТАР ПІНГВІН. ІЛЮЗІЯНІСТЫ.





БО АПОШНЯЕ СЛОВА ЗАЎСЁДЫ ЗА МНОЙ.

END